|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № | Оригинал (EN-GB) | Перевод (RU) | Задача |
| 1 | CONTRACTOR LIABILITY AND RIGHTS DURING THE PERFORMANCE OF WORKS AT THE CUSTOMER’S SITE | ОБЯЗАННОСТИ И ПРАВА ИСПОЛНИТЕЛЯ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ РАБОТ НА ОБЪЕКТЕ ЗАКАЗЧИКА | Перевод  |
| 2 | THE CONTRACTOR SHALL: | ИСПОЛНИТЕЛЬ ОБЯЗАН: | Перевод  |
| 3 | Ensure the presence of its staff to perform works of service maintenance of the Equipment at the CUSTOMER’s Site following Annex A2 hereto. | Обеспечивать нахождение своего персонала для выполнения работ по сервисному обслуживанию Оборудования на Объекте ЗАКАЗЧИКА в соответствии с Приложением А2 к настоящему Договору. | Перевод  |
| 4 | Ensure the timely implementation of schedule pf planned preventive repairs agreed by the PARTIES (hereinafter referred to as “PPR”). | Обеспечить своевременное выполнение согласованного СТОРОНАМИ графика планово-предупредительных ремонтов (далее по тексту «ППР»). | Перевод  |
| 5 | Provide its staff with work clothes and personal protective equipment. | Обеспечивать свой персонал спецодеждой, средствами индивидуальной защиты. | Перевод  |
| 6 | The CUSTOMER arranges the transfer of the CONTRACTOR’s staff to the Site and their repatriation at his own expense on his own expense throughout the effect of the Contract. | ЗАКАЗЧИК производит доставку персонала ИСПОЛНИТЕЛЯ до Объекта и обратно своими силами и за свой счёт на весь период действия Договора. | Перевод  |
| 7 | Ensure the availability of manual and specialized tools at his own expense, software, equipment and vehicles required to perform service works at the CUSTOMER’s Site according to the list specified in Annex A3. | Обеспечивать за свой счет наличие ручного и специализированного инструмента, программного обеспечения, оборудования и транспортных средств, необходимых для выполнения сервисных работ на Объекте ЗАКАЗЧИКА согласно списку, указанному в Приложении А3. | Перевод  |
| 8 | Perform service maintenance works of the Equipment in accordance with the maintenance and operation manual and technical documentation of the Equipment manufacturer. | Выполнять работы по сервисному обслуживанию Оборудования в соответствии с руководством по техническому обслуживанию и эксплуатации и технической документацией производителя Оборудования. | Перевод  |
| 9 | Maintain a stock of spare parts, consumables, operating liquid and thick greases required for performing service works at its warehouse located at the CONTRACTOR’s Site, in accordance with Appendix A19 of the Contract. | Поддерживать на своем складе, находящемся на Объекте ЗАКАЗЧИКА, запас запасных частей, расходных материалов, эксплуатационных жидкостей и консистентных смазок, необходимых для выполнения сервисных работ по Договору, согласно Приложению А19. | Перевод  |
| 10 | Upon completion of the works, submit a Works Acceptance Report (Annex A4) indicating spent hours, spare parts and consumables used for the implementation of works. | 8. По окончании выполнения работ оформлять отчет о выполненных работах (Приложение А4) с указанием затраченных часов, запасных частей и расходных материалов, использованных при выполнении работ. | Перевод  |
| 11 | Coordinate with the CUSTOMER the priority and scope of the planned works in written form. | Согласовывать с ЗАКАЗЧИКОМ в письменной форме приоритетность и объём планируемых работ. | Перевод  |
| 12 | Perform sampling and analysis of oil taken from units and assemblies of the CUSTOMER’s pre-mounting Equipment, and supply the laboratory test results to the CUSTOMER. | Согласовывать с ЗАКАЗЧИКОМ в письменной форме приоритетность и объем планируемых работ. | Перевод  |
| 13 | Monitor the Equipment operating and provide the CUSTOMER with the monthly reports and recommendations based on the analysis of Health and VisionLink systems data. | Оказывать услугу по отбору и анализу масла, отбираемого с узлов и агрегатов Оборудования ЗАКАЗЧИКА, и представлять лабораторные результаты анализов ЗАКАЗЧИКУ. | Перевод  |
| 14 | The description of monitoring of the Equipment operating is stated in Annex A6. | Осуществлять мониторинг работы Оборудования и предоставлять ЗАКАЗЧИКУ ежемесячно отчёты и рекомендации на основании анализа данных систем «Health» и «VisionLink». Описание услуги по мониторингу работы Оборудования изложено в Приложении А6. | Перевод  |
| 15 | Ensure implementation of warrantee in accordance with the terms of Section 6 of the Contract. | 12. Обеспечивать выполнение гарантийных обязательств в соответствии с условиями раздела 6 Договора. | Перевод  |
| 16 | Rectify defects detected during the acceptance of completed works committed by the CONTRACTOR at its own expense. | Устранять за свой счет выявленные при приемке выполненных работ дефекты, допущенные по вине ИСПОЛНИТЕЛЯ. | Перевод  |
| 17 | Meet the requirements and procedures prescribed by the CUSTOMER at the Site in respect of the safety measures, environmental protection, driving vehicles, drugs and alcohol under Annex A20. | Выполнять требования и процедуры, установленные ЗАКАЗЧИКОМ на объекте, в отношении техники безопасности, охраны окружающей среды, управления транспортными средствами, наркотиков и алкоголя согласно Приложению А20. | Перевод  |